

# エスペラント ★

Verda Placo 2019 somero

みどりのひろば 2019年 夏

N-ro 48

Harima Esperanto-Societo(はりまエスペラント会)



hortensio (Fotita de TADA Rjuĵi)

## 第67回関西エスペラント大会に参加して

### 馬場祝栄

私は毎年この関西大会（6月1-2日）に参加することを、楽しみにしています。というのか私はこう言う行事の参加は、関西大会までと決めています。一年に一度、関西のあちこちから、エスペ란チストが集まり、がやがやと騒ぐ。ここ加古川にはエスペ란チストが、わずかしかないし、ほとんど活動していません。だから、この大会の参加者名簿をみるだけでワクワクします。所属ロンドを見ては想像を膨らませています。そして開催されている町を散策するのも楽しいです。今年は宇治市です。宇治は昔から、何回か訪れていますが、一人で電車で行くのは、初めて、車窓から見る田園風景も、広々として良かったです。着いてから、すぐに始まっている、野田淳子さんの歌の会に行きました。ダニーボーイを練習していました。ダニーボーイは、メロディーは知っているつもりだったが、すっかり忘れていて、全然ついていけませんでした。開会式が終わってから、次のプログラムまで、時間待ちがあったので、先に失礼しました。しかし考えたら、この時間をもっと、人と触れ合う時として、そういう場所と、お世話係さんがおれば楽しかったのではと思います。

二日目は実は失敗の連続でした。というのは、私は前日に大阪の姉の家で一泊いたしました。朝天王寺駅から、奈良線に乗り行ったのが悪かったです。まあ時間のかかること、宇治駅についたのはちょうど昼時。交通手段だけは、知らない土地に行くときは、下調べが必要だと痛感しました。また私は分科会で、大本の分科会に参加したいとおもっていたのに残念ながら、参加できませんでした。昼食の時、小学校2、3年生ぐらいの男の子を連れてお父さんの横に座りました。こういう親子を見ただけで、エスペラントの将来が、明るくなったような気がして嬉しくなります。午後は西千津子さんの公開講座です。京都の人達は本当に良く勉強されていて偉いと思いました。



## はりまエスぺラント会目標の進捗状況確認

日時：6月27日（木） 13:00-15:30

場所：姫路イーグレ・ボランティア室

参加者：吉田、中川、大前、中村、稲田、塚本、多田 7名参加

1. エスぺラント語で書かれた”姫路城の案内書”を作成する。
2. 日本の子供達が描いたお城の絵と外国の子供達が描いたお城の絵を交換し合う。
3. 今年の10月までにイギリスの歌である“前に向かって行進しよう”を全員がエスぺラントで歌えるようになる。



—結果—

1. 姫路城英語文の案内書をエス文に、  
分担して翻訳する。  
最終的に塚本監修の上、仕上げる。
2. 子供たちによる城の絵画交換  
S-ro Bill Chapman の闘病により、プログラム変更。みんなで、「千羽鶴」を作って 見舞いに送る。各自持ち帰り、7月11日（木）持ち寄り、完成させる。
3. 10月までにイギリスの歌「前に向かって行進しよう」の練習  
そのまま継続する、Z祭にでも披露する。

事務局

6月9日に、本 Verda Placo の原稿を S-ro Bill Chapman に依頼しました。それまでに、2度ほどEメールをしましたが、応答がありませんでした。6月16日にメールが届きましたが、とんでもない内容でした。

以下、紹介します。（多田）

ビル・チャップマン氏からの手紙      2019. 6. 16  
事務局

Mi esperas ke vi pardonos tre malfruan respondon de mi.  
Post mia reveno el Japanio mi fariĝis pli kaj pli malsaneta ? sen klara kialo.

Mi beda?ras raporti al vi malbona sanstato mia. Pli frue en ĉi tiu jaro mi trovis (aŭ pli ĝuste kuracistoj eltrovis)? ke mi havas tumoron en mia deksta brusto. Unue mi povis esperi ke temas pri tumoru benigna. Tamen la koŝmaro fariĝis pli kaj pli teruriga. Unu veperon mi sputis sangon grandkvante, kaj ambulanco portis min al hospitalo. Tie mi restis unu semajnon. Ŝajnas ke likis sango el la tumoru en mian dekstran pulmon. Dank'al kloako, oni prenis 1,5 litrojn da sango el mia de pulmo, kaj mi trairis tujan radioterapion.

Nun finiĝis tiu kriza momento, kaj mi nun kuŝas / sidas hejme atendane pluajn intervenojn dum la venontaj semajnoj. Mi prenas ofte morfinojn por forigi la doloron. Mi ne kapablas koncentriĝi pri io detala. La estonteco ŝajnas tre neklara ... sed pasintan jaŭdon, post diversaj testoj kaj skanoj, kuracistoj decidis kiel progresi. Mi nun faros kvar «?ciklojn?» de tri semajnoj da ?kemoterapio, kun la celo mortigi la tumoron. La unua sesio okazos la 24an de junio, do, teorie tiu terapio finiĝos fine de septembro.

Mi ne forĵetis la planon reveni al Himeji en oktobro ... sed aferoj restas ankoraŭ neklaraj. Dankon pro via pacienco kaj helpo?!

Pat and Bill Chapman,

< 朗報です。 >

件名: Re: Iom da malbona novaĵo

差出人: **Bill Chapman** 日時: 2019年7月13日 2:26

宛先: Harima Esperanto-societo Saluton denove,

Estis vere bone ricevi novaĵojn de vi. Dankon! Via mesaĝo enhavis unu-du surprizojn.

Unue iom da novaĵoj pri mia sanstato. Nun finiĝis la kriza momento.

Mi ankoraŭ ne kapablas facile koncentriĝi pri io detala.? Mi ĵus finis unu el kvar «?ciklojn?» de tri semajnoj da ?kemiterapio, kun la celo mortigi la tumoron. Hieraŭ ni estis en la malsanulejo, kaj la fakulino, onkologo, estas tre kontenta pri mia progreso. Kelkaj vortoj ĉiaj vere kuraĝigis min.

Do mi tute ne perdas esperon.? Post la kemiterapio mi bezonas finan sesion da radioterapio por fine detru la tumoron.

Mi estas honorata ke vi kaj la grupanoj pensis kaj eĉ diskutis pri mi.

Mi ne scias ?u mi meritas tiom da bonkora atento.Plue, tre surprizas min ke aperis tiu mencio pri mia malsano en KobeShinbu. Nenio aperis en loka ĵurnalo, sed kompreneble kolegoj kaj geamikoj scias pri mia sanstato.?

Surbaze de kuraĝigaj vortoj fare de la fakulo, mi decidis ke mi ja revenos al Himeji en oktobro.

Ĉio dependas, kompreneble, de mia sanstato ... Mi lastatempe aŭdis de Yoko Kobori kiu laboras pri kimraj aferoj en la Brita Ambassadejo en Tokio ke la nova urbestro de Himeji favoras la ligojn kun Conwy.

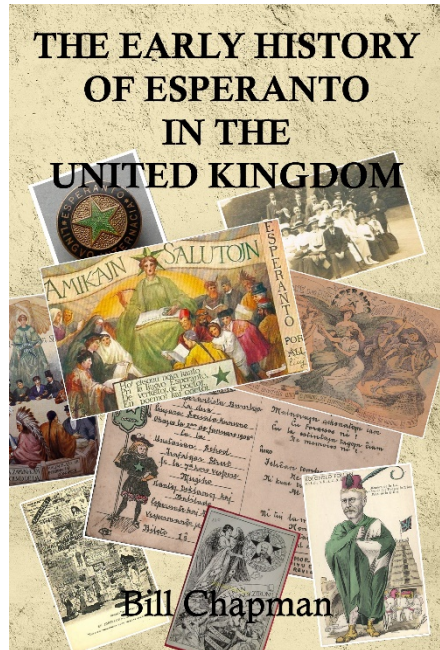
Bonege, ĉar ni timis ke novulo eble havos tute aliajn ideojn. La dato

por la subskribo de la interkonsento pri ĝemeliĝo estas la 29an de oktobro, kaj ne je dato antaŭe donita. Ni vidu kaj ni esperu!

La ideo pri Senbaduru (mil grupoj) estas nova por mi. Mi daŭre lernas.

Mi pensas ke post la ricevo mi portos la grupojn por montri al apuda lernejo. Fine, ionm da bona novaĵo de mia flanko. Ĵus aperis nova ilustrita libro mia en la angla pri la fruaj jaroj de

Esperanto en Britio. Mia familio helpis kun korektado de presprovaĵoj, ĉar mi estis malsana. La firmao Amazon vendas por mi. Vidu: Volonte mi sendus al vi tiun libron donace, se vi volas.



Sincere via

Bill



## Mi revidis mian amikon post 20jaroj

OOMAE Tomoko

5月に約20年ぶりに同期だった昔の仕事仲間と旅行に行きました。ずっと年賀状で「又、会いましょう」のやり取りをして20年が経ってしまいました。何しろ北海道、九州のメンバーのため実現に至りませんでした。今年の年賀状で年長のメンバーが「先がありません、そろそろ決めませんか？」の一声。メンバーは女性4名で富士山が見たいと言う希望に沿ってすぐにプランを立てました。

どう変わっているのかワクワクしながら待ち遠しい日々でした。三島駅で合流。手を取り合っただけの再会でした。お互いに期待したほど変わってなくて当時にタイムスリップ、方言が入り混じり懐かしさでいっぱいでした。当日、お天気があまり良なくて残念ながら富士山は雲の中、タクシーの運転手の話では「この時期は見えにくいですが、きっと明日は見えるよ」と希望を持たしてくれました。

翌日、早朝4時過ぎに部屋のカーテンを思いっきり開くと目前には朝日が富士山を背にゆっくりとそして田貫湖には逆さ富士がくっきりと写っていました。念願が叶った一瞬でした。

2泊3日でしたが忘れられない旅行となりました。



Skribu taglibron Esperante!

“Hodiaŭ estas la unua tago en mia resta vivo”

TADA Ryuji

Mi ĉiutage regule skribas taglibron dum tri jaroj.

Mi skribas nur parton de mia taglibro.

\*La 1-a de aprilo (lundo)

Hodiaŭ estas aprilŝerco. Kaj la nomon de la nova erao  
publikigis Japania registaro. Nova erao estas “Reiŭa”.

\*La 19-a de aprilo (vendredo)

Ni vizitis la teatraĵon “Oceanoj 11” en Takarazuka.

Hodiaŭ estas la debuto brila de ŝino Neiro Jui (音彩 唯).

Ŝi finiĝis 105-an klason de Takarazuka Ongaku lernejo

en la aĝo de 15 jaroj, Ŝi debutis kiel la unua stelulino.

La danco en linio estas bela kaj admirinda. Ni veturis  
per aŭto kun la familioj, en kiu mia filino estas patrino.

\*La 27-a de aprilo (sabato)

En japanio komence de majo sinsekvas ferioj.

Speciale ĉi-jara ferio sinsekvas dek tagojn.

Oni nomas ĉi tiujn tagojn “Ora semajno”.

Tamen mi havas 365 sinsekvajn feriojn

Vespere mia nepino “Misaki” venis en mian domon.

Mi transdonis forgesitan donacon por ŝia naskiĝtago.

\*La 30-a de aprilo (mardo)

Hodiaŭ estas la lasta tago de erao “Heisei”.

Mi ludis golfon kun mia pli juna frato kaj

S-ro Kamejama en la golfejo “Tarumi”. Mi ludis golfon

intertempe de pluvado. Ni estis feliĉaj en tuta ludado.

\*La 1-a de majo (merkredo)

La nova erao “Reiŭa” komenciĝas de hodiaŭ.



La nova epoko kurtenleviĝas!

La erao-nomoŝanĝiĝis de “Heisei” al “Reiŭa” je la nula horo antaŭtagmeze en la 1-a de majo, kiam la nuna kronprinco Naruhito surtroniĝis kiel imperiestro.

\*La 29-a de majo (merkredo)

Mia komputilo subite haltis, “paneis!” matene. Jam nun nenio nin helpas, mi iris aĉeti novankomputilon al la elektra vendejo. Mi povis malŝpari monon.

Sed ĉiuj dokumentuoj kaj fotoj estis savita.

\*La 2-a de junio (dimanĉo)

Mi partprenis en la 67-a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo en urbo Uji. Tamen mi ricevis retmesaĝon el mia nepino Misaki. Ŝi deziras vespere veni en mian domon por kun vespermanĝi. Mi revenis kiel eble plej frue.

\*La 6-a de junio (ĝaŭdo)

Nepino “Azu” naskis la trian infanon hodiaŭ.

Nun mi havas kvar pranepojn. La kvara pranepino nomiĝas Umi(羽望). Hodiaŭ mi estis tre okupia. Antaŭtagmeze ni iris al hospitalo por edzina fizioterapio. Posttagmeze ni iris aĉeti al tri vendejoj. Vespere mi ĉeestis kunsidon al Grupo de sekureco de vivo.



## 本年度の目標2について <追加記事>

### 2. 子供たちによる城の絵画交換を急遽変更

“S-ro Bill Chapman の闘病により、プログラム変更。みんなで、「千羽鶴」を作って 見舞いに送る。各自持ち帰り、7月11日(木)持ち寄り、完成させる。”

時、7月11日(木)13時半に各自折った鶴を持ち寄った。

各人、忙しい時間を割いて、折り鶴を折ってきました。机に並べて20色別のブロックを作り、糸を通していく。

いつしか雑談も少なくなり、中村さんが用意したエスプラントの歌と会話のテープを聞きながら、黙々と糸通しをした。

昨日、神戸新聞文化部の平松さんにメールをいれ、事情を説明したら、ちょうど明日近くで取材があるので、顔を出してもいいかとのこと。願ってもないことでした。なんとか、4時過ぎにはできあがり、最後の括りと発送はプロジェクト2を任された多田が務めることになった。

以下、7月12日朝刊の姫路版に載った記事を了解の本記載します。

### 英国の提携予定都市・前市長に千羽鶴 闘病にエール 姫路

兵庫県姫路市との観光交流提携を予定している英国・北ウェールズの都市コンウィの前市長ビル・チャップマンさんに届けるため、「はりまエスプラント会」のメンバーが11日、姫路市本町のイーグレひめじで、千羽鶴を折り上げた。

チャップマンさんは国際補助語エスプラントの話者で、1月の来日時に同会メンバーと交流。帰国後に肺がんが見つかり、秋の姫路再訪に向けて闘病に励んでいる。

同地区にあるコンウィ城は13世紀に築かれた古城。昨夏、姫路市の石見利勝前市長が現地を訪れるなどして提携準備を進めてきた。

今年1月にはチャップマンさんらが姫路に来訪。

エスプラントで講演し、地元の話者と親しく触れ合った。

交流は続き、同会は6月、チャップマンさんにメールで会報への寄稿を依頼。すると、右肺に腫瘍が見つかり大量の喀血があったこと、化学療法を受けながら自宅療養中であることを告げる、衝撃的な返信が届いた。しかし、そのメールは「治療は9月末に終わるので、

10月に姫路を再訪する計画を捨てていません」と結ばれていたという。

チャップマンさんのために何かできないか。考えたメンバーは千羽鶴を送ろうと、8人で手分けして折り鶴を制作し、糸で束ねて完成させた。エスペラントで「回復を祈って折りました」

「再会の日を待っています」などと寄せ書きした色紙やメンバーの写真を添え、近くコンウィに送る。

会事務局の多田龍二さん（74）＝同県明石市＝は「1月の来日時は公務の間に貴重な時間を割いてくれ、格別の親しみを感じた。

折り鶴は家族や友人にも手伝ってもらい、多くの人の思いがこもっている。早く健康になってほしい」と遠い異国の仲間のために願った。（平松正子）



千羽鶴は7月12日(金) 11:45 atm 郵便局より発送しました。

件名: Multan, multan dankon

差出人: Bill Chapman <patbillchapman@gmail.com>

送信日時: 2019年7月17日 4:47 宛先: Harima Esperanto Societo

Kara Takesi, karaj membroj de Harima Esperanto-Asocio

Via ĉarma pakaĵo atingis min hodiaŭ. Mi estas vere kortuŝita.

Dankon ke vi pensis pri mi kaj mia nuna stato.

Vi ne povas kredi mian grandan ĝojon kiam mi malfermis la skatolon.

La kutimo estas tute nova por mi.

Plaĉis al mi kaj la grupoj sur ŝnuroj kaj la "sendependaj" grupoj en skatolo.

Dankon denove!

Bill



7月12日11:40 西明石の郵便局より発送、7月16日13:50

に S-ro Bill Chapman 宅に無事届きました。

無事に届いてホットしています。

これも皆さんのおかげと、感謝しています。

6月27日に提案し、折り紙を各人に配る。



7月11日に集合し

千羽を組み立て、梱包

し、翌12日に発送。

神戸新聞の平松正子  
さんも参加してもらい、  
ありがとうございました。



**例会の記録** Kie, kiam, kiuj kunvenis kaj kune lernis?

＜姫路：イーグレ・ボランティア室＞学習例会は午後 1 時半～ 4 時

4 月 25 日(木) 中村、大前、中川、馬場

5 月 23 日(木) 中村、中川、馬場

6 月 27 日(木) 中村、大前、中川 (打ち合せ後)

CD エクスプレス, “KARLO”、学習検定問題、歌

＜加古川：生活創造文化センター＞学習例会は午後 1 時～ 4 時

期間中 休会

＜Skajpo＞学習は毎週水曜日 20 時～ 21 時

4 月 3, 10, 17, 24 日, 5 月 8, 15, 22, 29 日、6 月 5, 12, 19, 26 日

延べ 37 名、14 時間 34 分

Pri “la makulita bendo” Aventuroj de Ŝerloko Holmo “

**今後の予定** Kie, kiam ni kunvenos?

★姫路 (第 4 木曜日, 午後 1 時半～ 4 時, イーグレ第 4 会議室)

7 月 25 日、8 月 22 日、9 月 26 日、10 月 24 日

★加古川 (午後 1 時～ 4 時, 生活創造文化センター「かこむ」)

エスペラント入門コース継続都度予定、第 2、第 4 土曜か日曜

“「ドリル式エスペラント入門」抜粋使用

★Skajpo (毎週水曜日 20 時～ 21 時)

ネットの” Aventuroj de Ŝerloko Holmo “ボヘミヤの醜聞” 使用

編集後記、:

新たに「令和」と元号が変わりました。今月号の原稿に、S-ro Bill Chapman に、近況報告を書いてもらいたく、メールしたところ、大変な返事が返ってきました。皆様も体に注意しながらエスペラントの学習に 普及に 頑張りましょう!

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

”Verda Placo” (みどりのひろば) n-ro 48 2019 年 7 月 20 日

発行：はりまエスペラント会 Harima Esperanto-Societo

(671-1222 姫路市網干区宮内 106-3 稲田正昭)

編集：多田龍二 明石市西明石町 5-6-2 [t-ryuji@sky.plala.or.jp](mailto:t-ryuji@sky.plala.or.jp)

